



Au sommaire de « Archéologie tarnaise » n°15

Petit lexique français-anglais de termes archéologiques

Michael CARPENTER

Michael CARPENTER, géologue, traducteur indépendant

TEXTE INTÉGRAL

Mots clés : anglais, archéologie, français, lexique, sciences naturelles.

Ce petit lexique comporte 205 termes recueillis lors de mon activité de traducteur indépendant, principalement en collaboration avec des archéologues universitaires de Rennes.

Le document présenté ci-dessous est le sous-produit des travaux dirigés que j'ai effectués avec les étudiants en Masters 2 d'Archéologie et Histoire à l'Université de Rennes 1 entre 2009 et 2011.

Le laboratoire Archéosciences du campus de Beaulieu (Centre de Recherche en Archéologie, Archéosciences, Histoire) (2) est une des composantes de l'Unité Mixte de Recherche (UMR) 6566, associant les universités de Rennes 1, Rennes 2, Le Mans et Nantes, ainsi que les services régionaux de l'archéologie du Ministère de la Culture (Bretagne, Basse-Normandie, Pays de la Loire) et l'Institut National de Recherches Archéologiques Préventives (INRAP).

Lors de l'élaboration de ce lexique, les chercheurs de ce laboratoire m'ont apporté leurs savoirs spécifiques issus des sciences naturelles comme la botanique (palynologie, xylologie, dendrochronologie, anthracologie), la zoologie (malacologie, archéozoologie), la géologie (sédimentologie, géomorphologie, pétrographie), mais aussi des sciences physiques et chimiques (identifications des matériaux, étude des foyers, paléo-métallurgie), de l'histoire et de l'anthropologie sociale (archéologie, technologie culturelle).

Je suis particulièrement reconnaissant aux chercheurs du laboratoire Archéosciences : Dominique Marguerie, Jean-Laurent Monnier, Gregor Marchand, Marie-Yvane Daire, Luc Laporte, Sylvène Michel, Catherine Dupont et Ramiro March qui m'ont encouragé à poursuivre ce projet. Mario Denti de l'Université de Rennes 2 (LAHM) m'a aussi accordé sa confiance dans la traduction de ses travaux.

Je tiens aussi à remercier Yaramila Tchérémissinoff, qui m'a mis en relation avec le Comité Départemental d'Archéologie du Tarn pour la traduction de résumés publiés en 2006 dans la monographie N° 1 : « La Vayssonié » et « La Salaberdie », deux occupations domestiques de l'âge du Cuivre dans le Ségala (Tarn, France).

NOTES

(1) Traducteur indépendant, Docteur en géologie, <http://mcarpenter.chez.alice.fr>

(2) <http://www.creaah.univ-rennes1.fr>



archeologietarn.fr

**Pour toute commande de l'ouvrage
« Archéologie tarnaise » n°15**

Comité départemental d'archéologie du Tarn
244, avenue de Roquecourbe
81100 CASTRES

09 53 34 90 81
cdatarn@free.fr